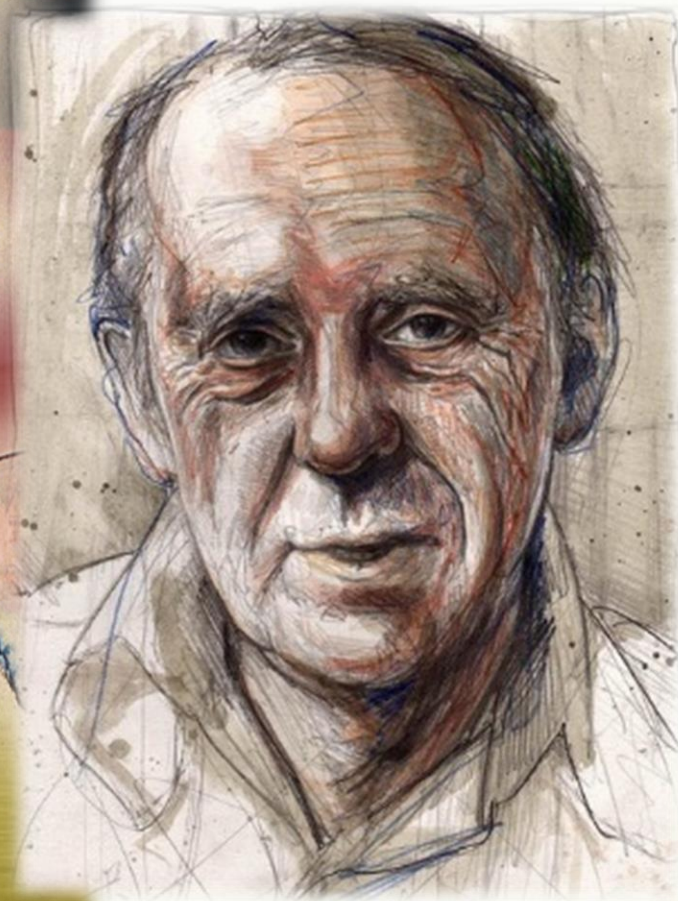
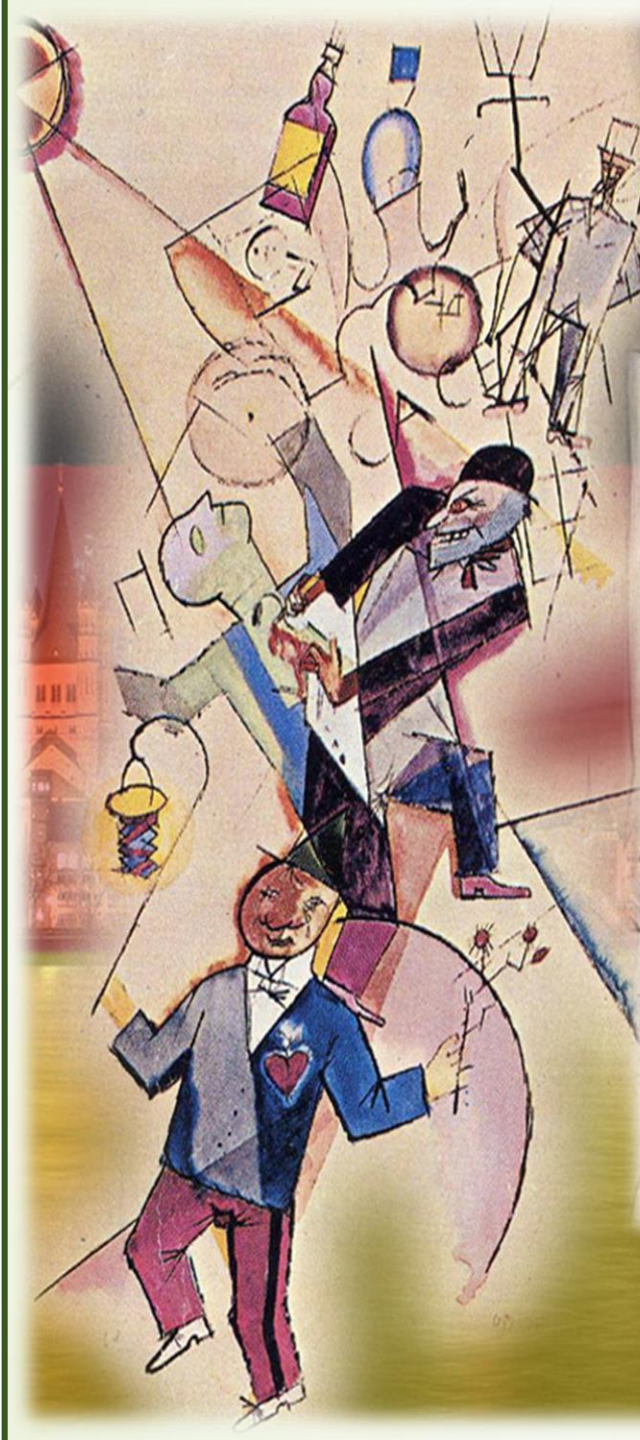




BIBLIOTECA ȘTIINȚIFICĂ
A UNIVERSITĂȚII DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI



Heinrich Theodor BÖLL

prozator și dramaturg german,
laureat al Premiului Nobel pentru Literatură
(1917 - 1985)

NOTĂ BIOGRAFICĂ

Născut în valea Rinului, la Koln, în 1917, ca al optulea copil al unui sculptor, Heinrich Böll începe prin a învăța meseria de librar, apoi se înscrie în 1939 să studieze germanistica; dar, după câteva luni, este chemat sub arme pentru o „scurtă” concentrare ce avea să dureze până în 1945. În cei șase ani petrecuți ca soldat, Böll trăiește din plin măcinătorul apocalips al frontului, reflectează profund la semnificația tragică - pentru el și pentru întregul popor german - a anilor de guvernare hitleristă, este rănit de patru ori și ajunge, în cele din urmă, prizonier al trupelor engleze și americane. După eliberare își reia studiile de germanistică, dar lucrează totodată ca muncitor necalificat, apoi ca salariat la Oficiul de statistică din Koln, pentru a se putea întreține. Cariera de scriitor o începe în 1947, în calitate de co-redactor al revistei „Labyrinth” ; prima povestire, Trenul a sosit precis (Der Zug war pünktlich), o publică în 1949.

OPERA LITERARĂ

„ Am vrut să scriu dintotdeauna, am încercat de timpuriu, însă cuvintele le-am găsit abia mai târziu.”

Heinrich Böll

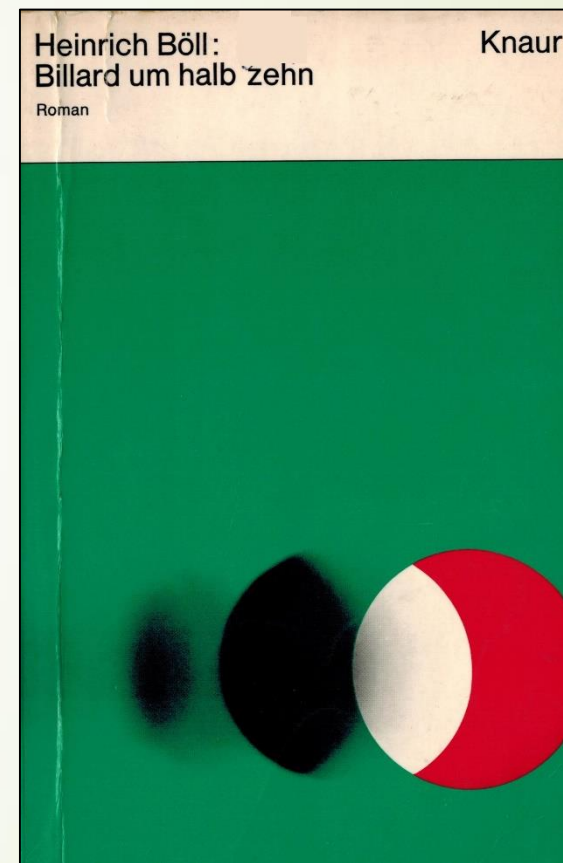
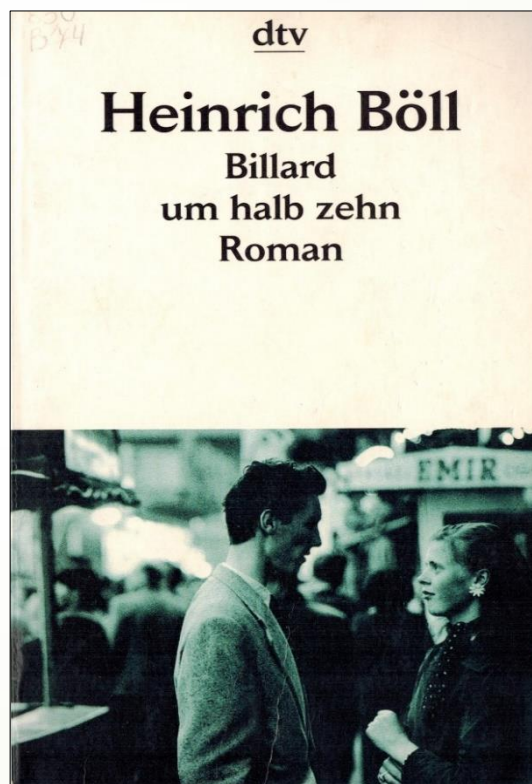
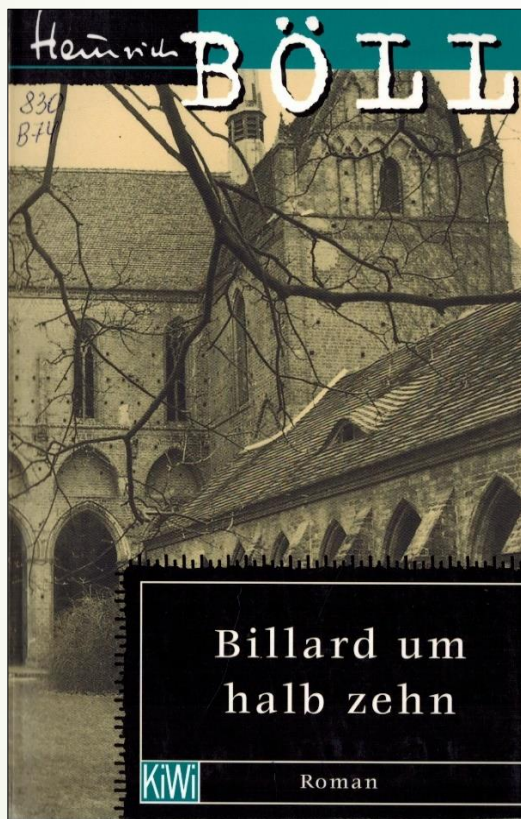
Bibliografie selectivă

- Der Zug war pünktlich (Trenul a ajuns la timp), 1949
- Die schwarzen Schafe (Oile negre), 1951
- Wo warst du, Adam? (Și tu unde ai fost, Adame?), 1951
- Und sagte kein einziges Wort (Să nu mai spui nici-un cuvânt), 1953
- Haus ohne Hüter (Casa văduvelor), 1954
- Das Brot der frühen Jahre (Pâinea anilor de început), 1955
- Irisches Tagebuch (Jurnal irlandez), 1957
- Ein Schluck Erde, (O gură de pământ), 1962
- Gruppenbild mit Dame (Fotografie de grup cu doamnă), 1971
- Die Verwundung (Accidentul), 1983



Bustul lui Heinrich Böll
(Berlin)

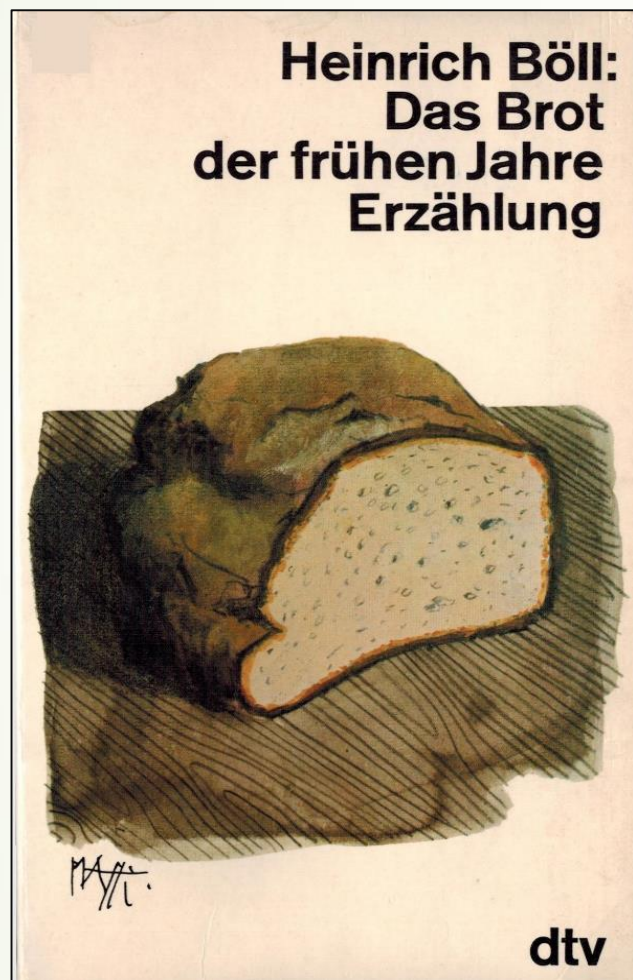
Romane frescă ale societății germane occidentale din a doua jumătate a secolului 20, dezvăluie cu ironie amară și gravitate polemică, indiferența, trufiea, egoismul și pasivitatea unei lumi deziluzionate și lipsite de forță morală.



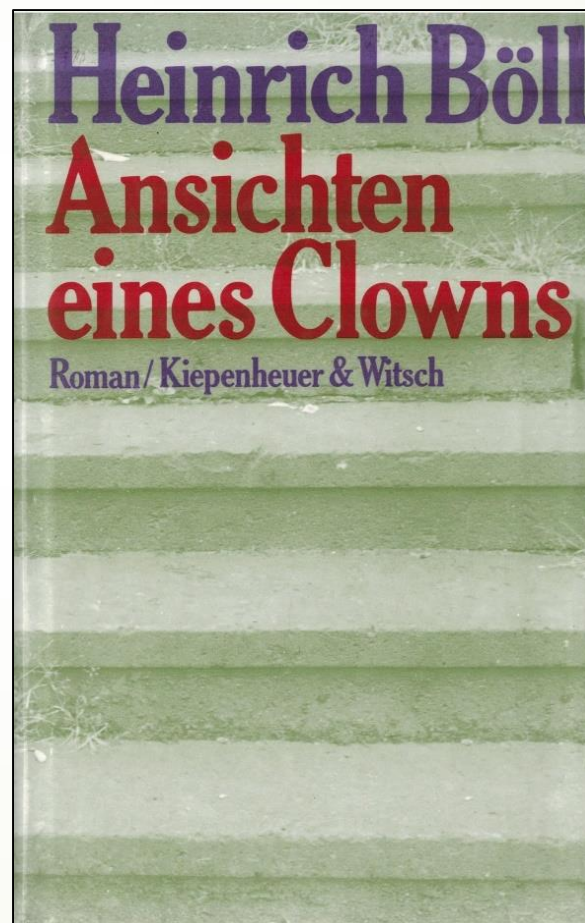
Partida de biliard de la ora nouă și jumătate - 1959

„În spatele fiecărui cuvânt o lume întreagă stă ascunsă, așteptând să fie imaginată.”

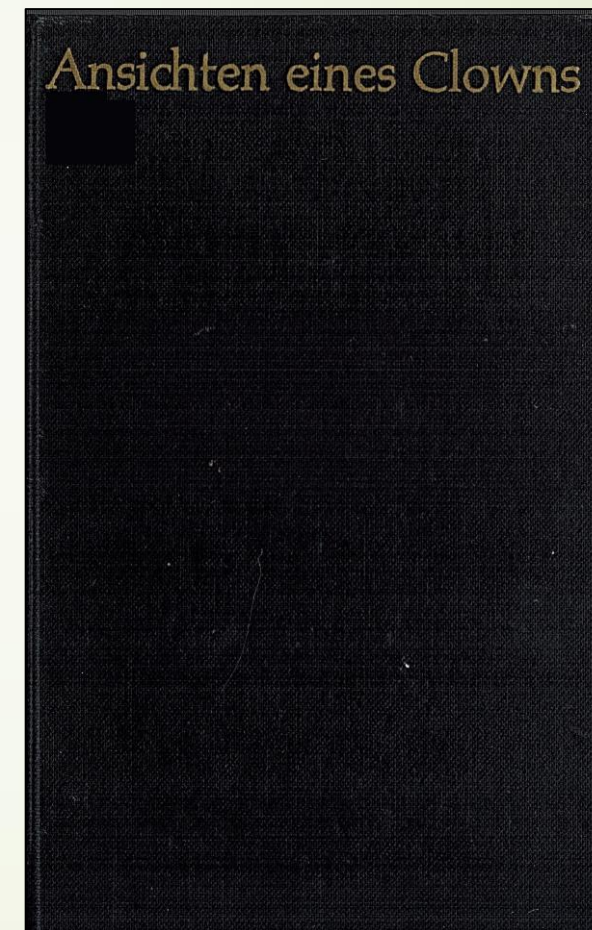
Heinrich Böll



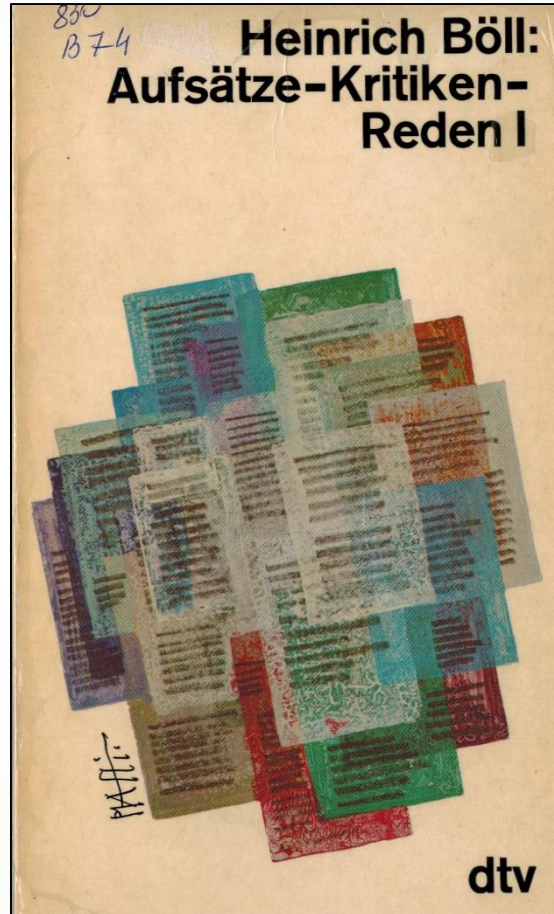
Pâinea anilor timpurii - 1955



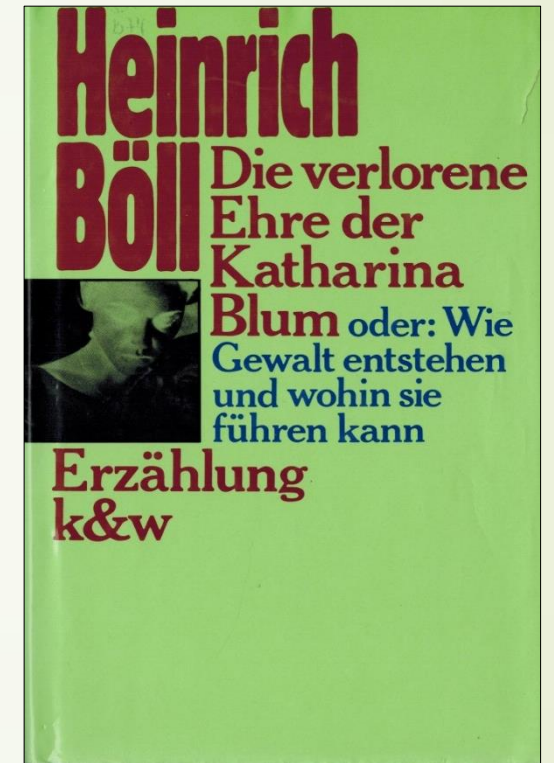
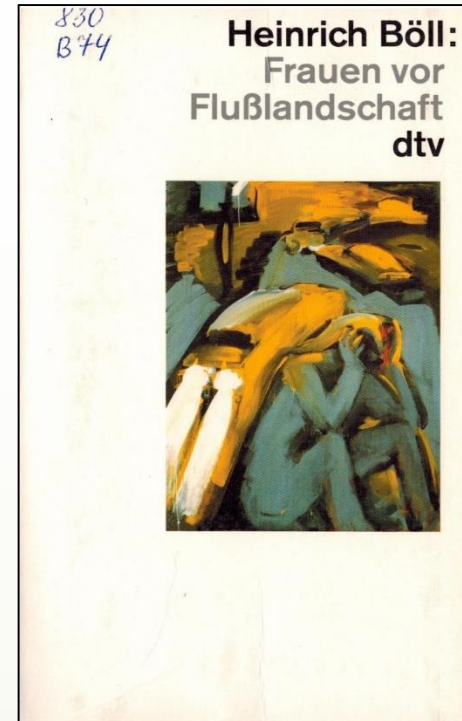
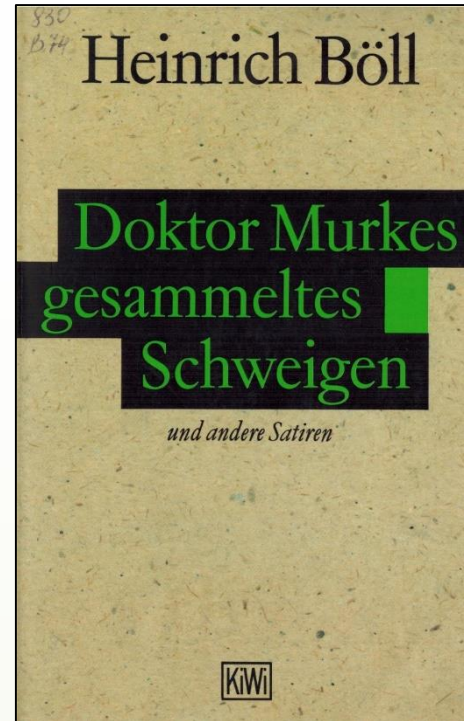
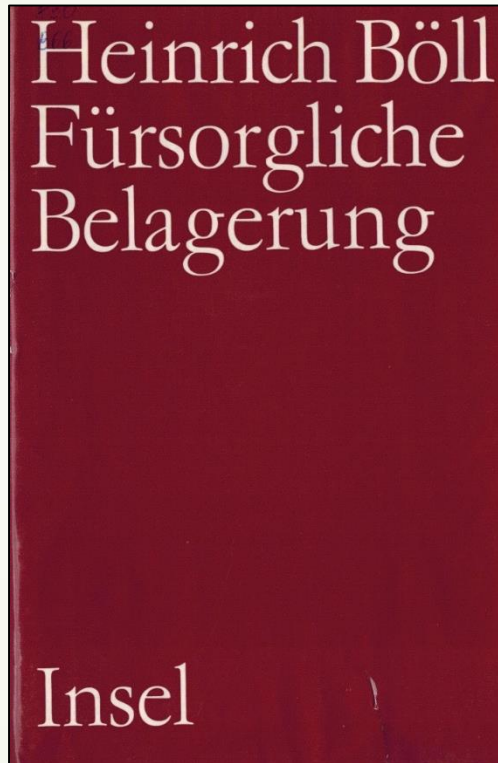
Părerile unui clown - 1963



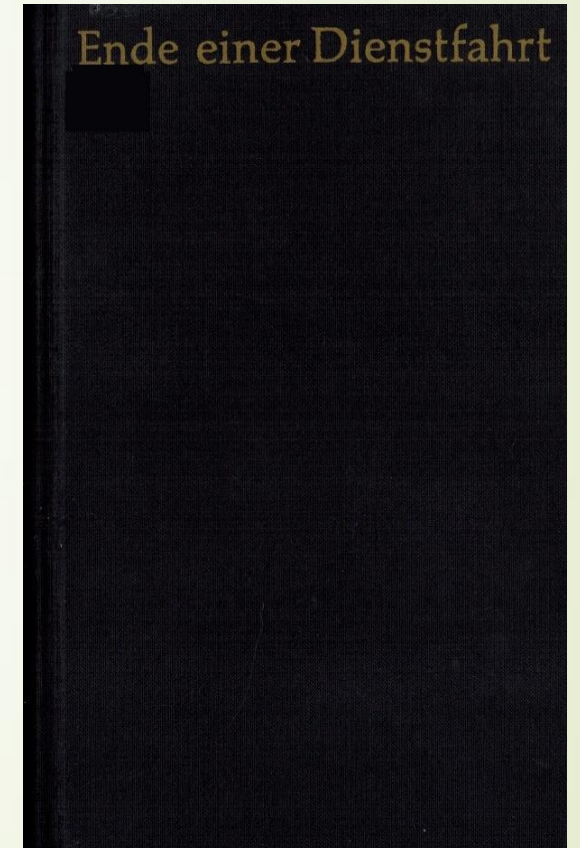
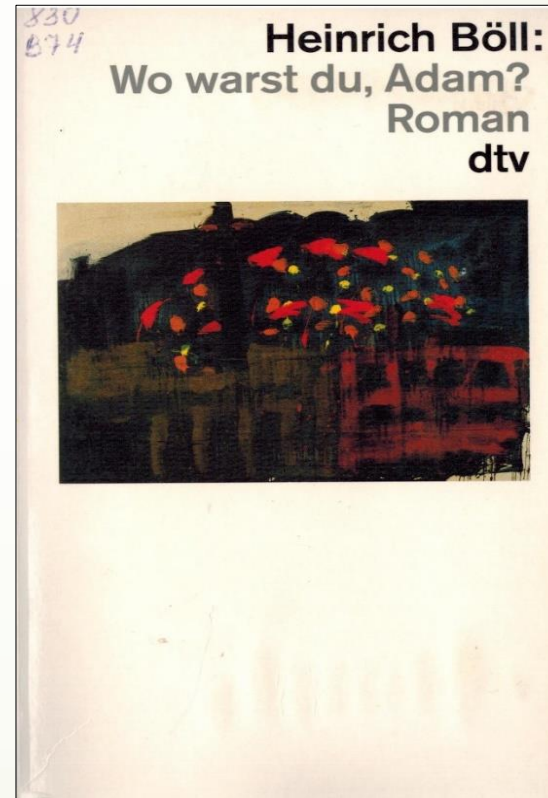
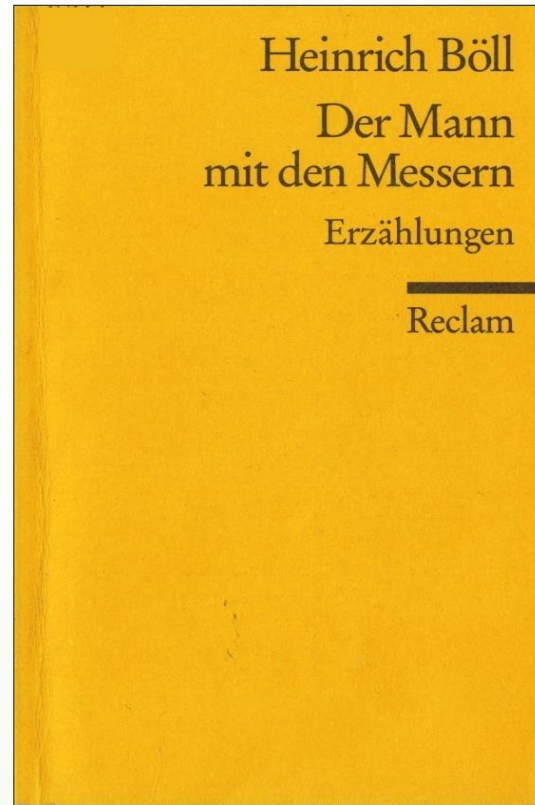
Heinrich Theodor Böll a fost unul dintre cei mai proeminenți scriitori germani după cel de-al doilea război mondial, a fost laureat al Premiului Nobel pentru Literatură în 1972.



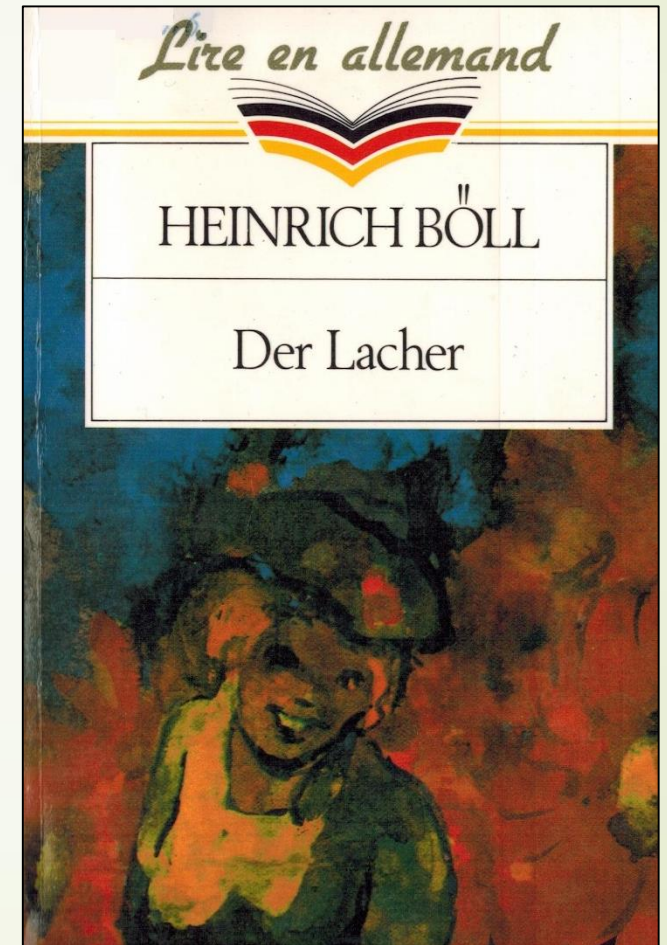
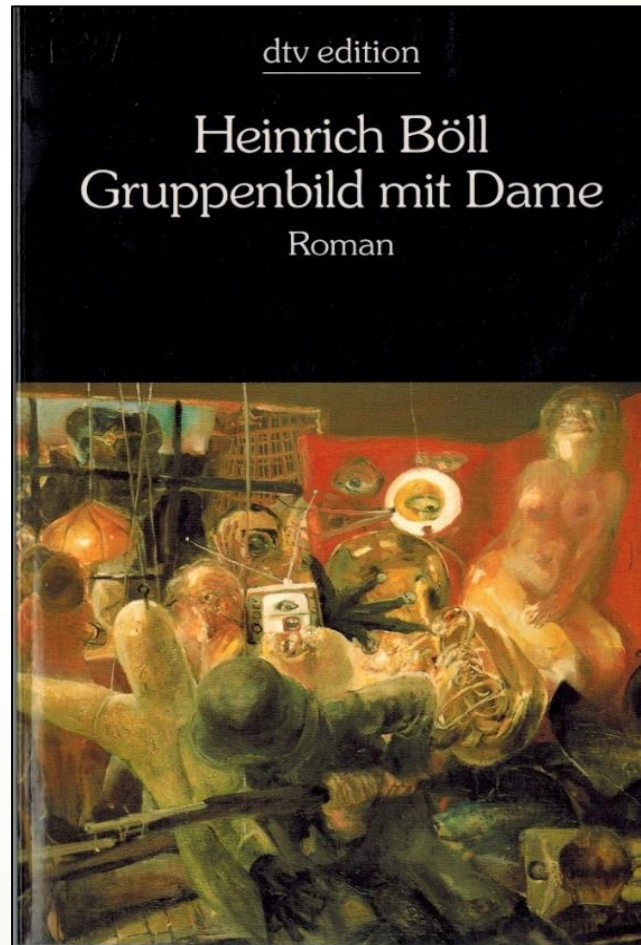
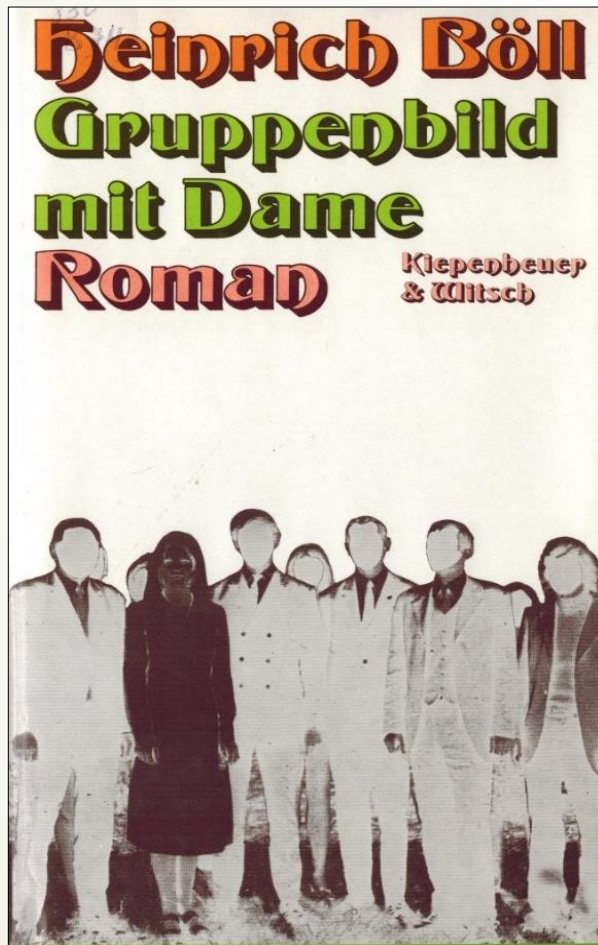
Heinrich Böll a scris deopotrivă despre „lucruri mărunte” și „lucruri mărețe” despre „locuință, vecinătate și patrie, bani și dragoste, religie și mâncare” după cum o mărturisește el însuși.



Eroii lui Böll nu sunt oameni de acțiune, dinamici, hotărâți, militanți conștienți și optimiști în slujba unui ideal social sau politic, ci mai curând oameni obosiți, deprimați, dezorientați, capabili nu de acțiuni, ci de simple reacțiuni germinate din dorința nedefinită de-a trăi o viață mai bună, reacțiuni în care umanul este totuși trăsătura dominantă.

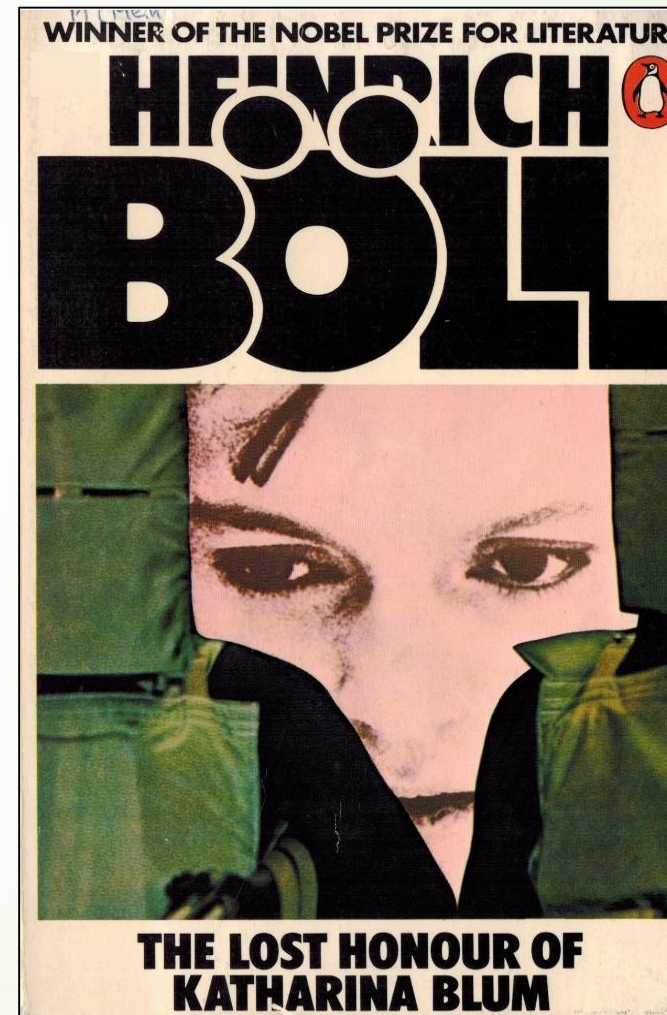
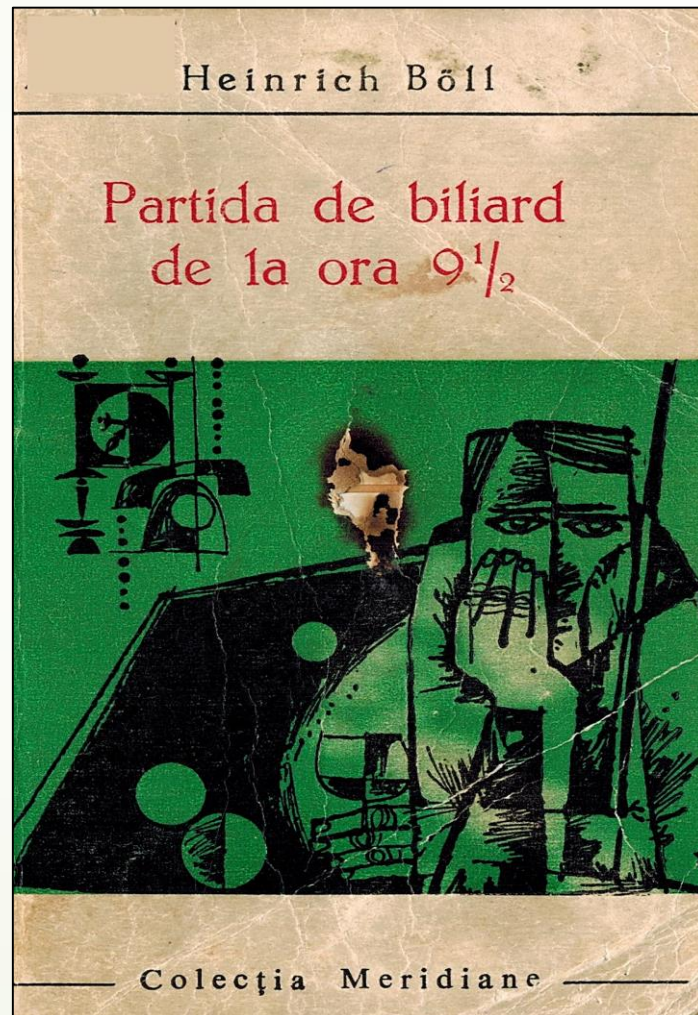


Heinrich Böll este, înainte de toate, un umanist: răspunsul găsit la ororile cu care generația lui a fost confruntată este credința în virtuțile, demnitatea și posibilitățile omului.



„Nu există formă mai nobilă de apartenență la un popor decât aceea de a scrie în limba lui.”

Heinrich Böll

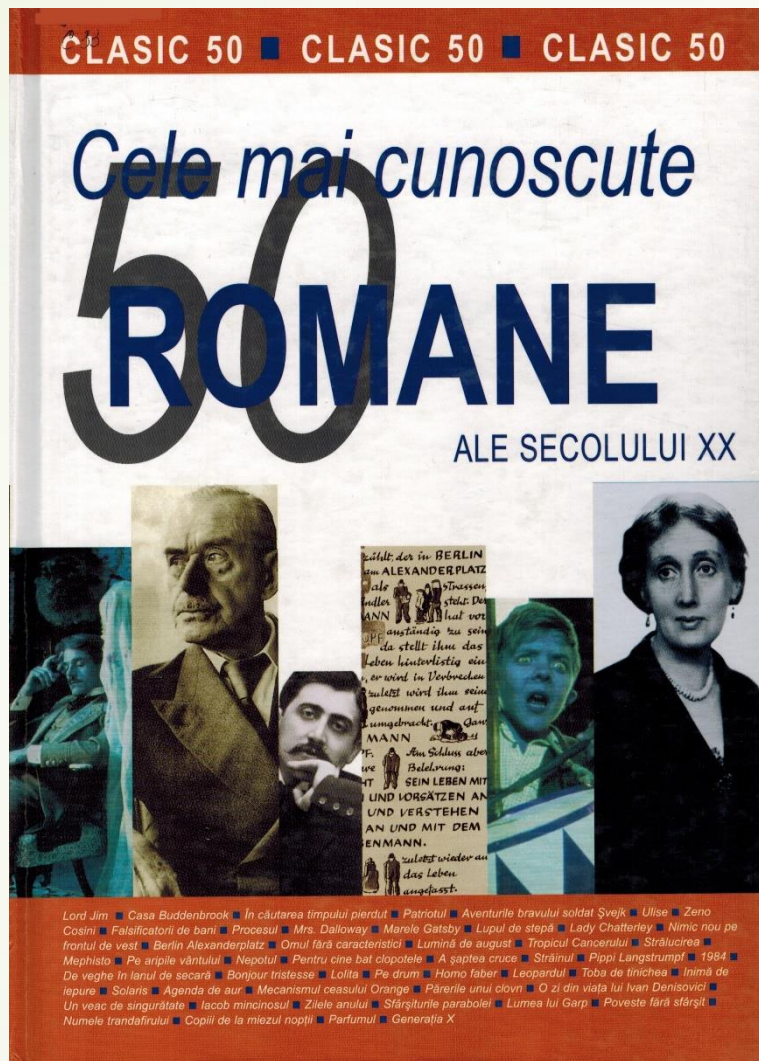


PREMII LITERARE

În anul 1951, revista franceză „Les nouvelles litteraires" publica un reportaj asupra reuniunii de la Bad Diirkheim a unui cerc de scriitori vest-germani care începea să facă vâlvă, „Grupul 47", iar la sfârșitul reportajului menționa că premiul literar anual al grupului fusese acordat unui tânăr debutant din Koln, Heinrich Böll, pentru povestirea Oile negre (Die schwarzen Schafe).

De-a lungul anilor, premiului din 1951 i se mai adăugaseră numeroase altele :

- Premiul Rene Schikele -(1952);
- Premiul sud-german pentru povestiri - (1953);
- Premiul criticilor pentru literatură - (1953);
- Premiul Tribune de Paris - (1954);
- Premiul cultural Eduard von der Heydt - al orașului Wuppertal (1959);
- Marele premiu artistic al landului Nordrhein-Westfalen - (1959);
- Premiul Charles Veillon - (1960);
- Premiul pentru literatură al orașului Koln - (1961);
- Premiul Georg Büchner - (1967);
- Premiul Nobel pentru literatură - (1972).



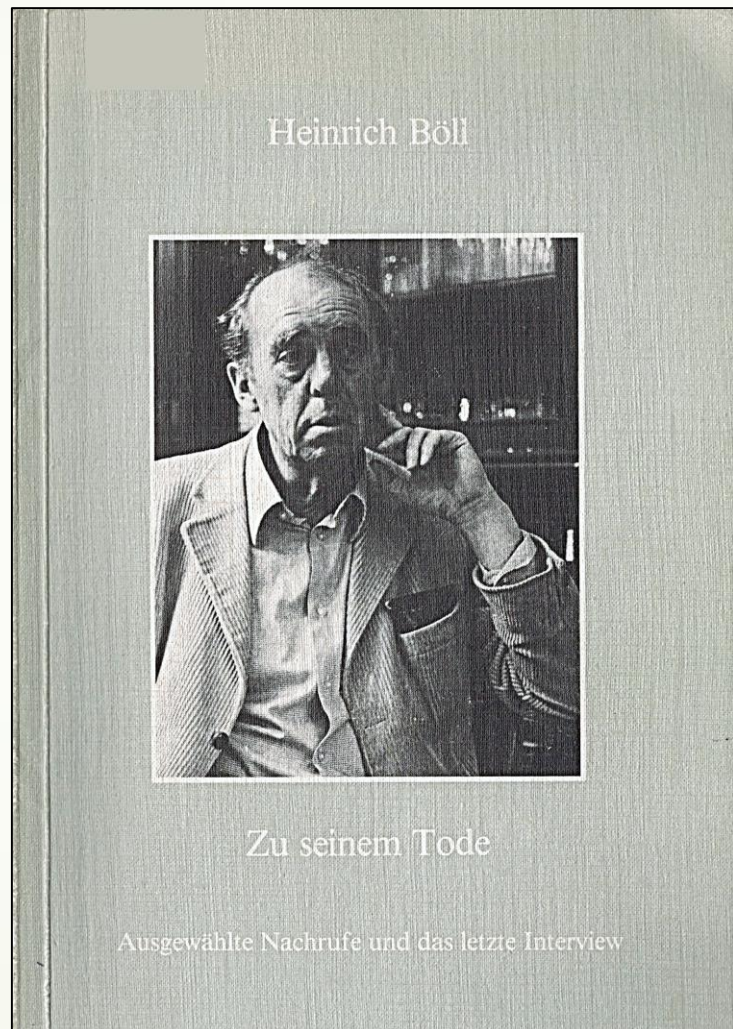
În 10 decembrie 1972, prințul suedez Cari Gustaf îi înmânează la Stockholm lui Heinrich Böll Premiul Nobel pentru literatură.

„Dacă o să se mai citească romanele lui Böll în următorul secol nu știm. Dar atâta timp cât va exista o literatură germană, aceasta o să-i poarte respect și recunoștință.”

Marcel Reich-Ranicki

https://ro.wikipedia.org/wiki/Premiul_Nobel_pentru_Literatur%C4%83

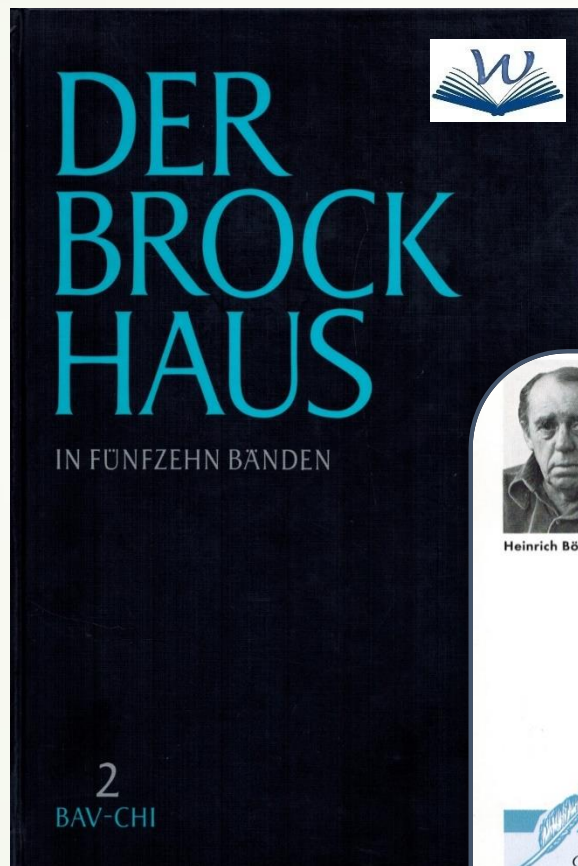
CRITICĂ LITERARĂ



*„Er war unbequem und Streitbar,
er erregte Anstoß und erzeugte Achtung.
Seine mutige, engagierte, wache
und immer wieder mahnende Stimme
wird uns fehlen.
Sein Werk bleibt.“*

Richard von Weizsäcker,
der Bundespräsident,
zum Tode Heinrich Bölls

Opera lui Heinrich Böll cuprinde:
 povestiri scurte, nuvele, romane, piese pentru radio și tv, eseuri, piese de teatru și poezii.



Heinrich Böll

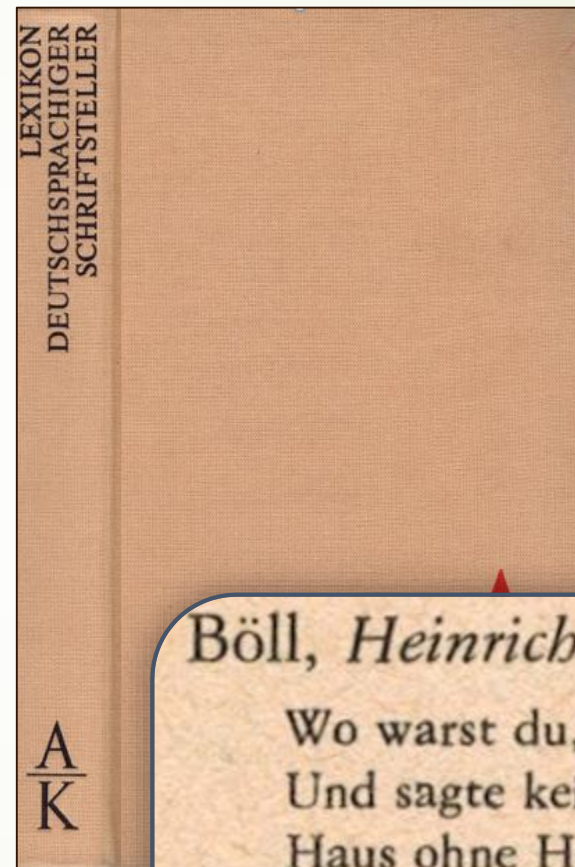
Böll, Heinrich, Schriftsteller, * Köln 21. 12. 1917, † Langenbroich (heute zu Kreuzau) 16. 7. 1985; schrieb zunächst Romane und Erzählungen über Krieg und Nachkriegszeit, realist. Schilderungen seel. und materieller Not: »Der Zug war pünktlich« (1949), »Wo warst du, Adam?« (1951); kritisierte dann Missstände der westdt. Gesellschaft, etwa die Herrschaft der Wohlstandsideologie und des konformist. Denkens, bes. auch einen etablierten Katholizismus (»Ansichten eines Clowns«, 1963). Positiv gesehen werden einfache Menschen und individualist. Außenseiter. Breiter angelegte Versuche der Zeitdarstellung sind »Billard um halb zehn« (1959) und »Gruppenbild mit Dame« (1971). Viele Werke B.s sind satirisch angelegt. Neben Romanen (»Und sagte kein einziges Wort«, 1953; »Haus ohne Hüter«, 1954; »Fürsorgl. Belagerung«, 1979; »Frauen vor Flußlandschaft«, 1985) und Erz. (»Das Brot der frühen Jahre«, 1955; »Irisches Tagebuch«, 1957; »Doktor Murkes gesammeltes Schweigen«, 1958; »Entfernung von der Truppe«, 1964; »Ende einer Dienstreise«, 1966; »Die ver-

Heinrich Böll



Gesammeltes Schweigen
 Dieses Zitat geht auf den Titel einer 1958 erschienenen Satire von Heinrich Böll zurück: »Doktor Murkes gesammeltes Schweigen«. Die Titelfigur, ein Redakteur beim Hörfunk, hat die Eigenart, diejenigen aus den Programmen herausgeschnittenen Tonbandabschnitte zu sammeln, auf denen nichts zu hören ist, weil der

Sprechende gerade eine Pause macht, – die also sein Schweigen dokumentieren. In scherzhafter Anspielung auf diesen Böll-Titel kann man von jemandem, der sich zum Beispiel an einer Diskussion nicht beteiligt oder sich zu etwas nicht äußert, obgleich man das von ihm erwartet hätte, scherzhaft sagen, er falle durch sein gesammeltes Schweigen auf.



Böll, Heinrich (geb. 1917)

- Wo warst du, Adam? (1951)
- Und sagte kein einziges Wort (1953)
- Haus ohne Hüter (1954)
- Billard um halb zehn (1959)
- Ansichten eines Clowns (1963)
- Gruppenbild mit Dame (1971)

HEINRICH BÖLL

1917–1985

Von
Jochen Vogt

Er war, in mehr als einem Sinn, der repräsentative Schriftsteller der „alten“, westdeutschen Bundesrepublik. Das haben, als Heinrich Böll am 16. Juli 1985 einer langwierigen Kreislauferkrankung erlegen war, viele gespürt, die um ihn trauerten, und einige – Willy Brandt etwa oder Hans Magnus Enzensberger – haben es deutlich gesagt. Böll selber hatte es zumindest angedeutet, als er 1972 den Nobelpreis für Literatur, der solche Repräsentanz voraussetzt,

außenpolitisch manifestierte, entgegennahm: mit Dank „für wohl nicht nur mir gilt, auch der Sprache, in der ich mich dem Land, dessen Bürger ich bin“. Der Bürger Böll stand mit seinen Stellungnahmen freilich oft genug im Meinungsstreit. Blatt vor den Mund, polemisierte und provozierte Gegenstände, Verunglimpfungen und Verdächtigungen, nicht Monaten, die der Nobelpreisverleihung vorausgingen und eintion terroristischer Gewalt und staatlicher Gegengewalt sa immer wieder „gefeiert, und er wurde bespuckt“, wie Brandt, belpreisträger des Jahres 1971, später treffend anmerkte.

Kultur“ der Bundesrepublik, hieß es 1985 auch in der „Franken Zeitung“, „bestand zu einem großen Teil aus Böll. De scheinlich ist von heute aus, mit einem gewissen Abstand Ende der deutschen Zweistaatlichkeit, klarer zu sehen, daß l das repräsentative Sprechen und der kritische Einspruch, zus Persönlichkeit, die Wirkung und die Größe Heinrich Bölls a nen unverwechselbaren und unverzichtbaren Beitrag zur Ku Republik. Wie aber und wodurch wurde diese zurückhalten Person, dieser keineswegs genialische Schriftsteller zur epoc

Zuerst und zuletzt als *schreibender Zeitgenosse*. Er war sei ziger Jahre der bekannteste und meistgelesene westdeutsche Den Stoff seiner Romane und Erzählungen entnahm er so gut lich der deutschen Gegenwart und ihrer unmittelbaren Verga ssondere den Jahren des Zweiten Weltkrieges. Mit seinem erzä kaum weniger umfangreich, seinem essayistischen Gesamtvi vier Jahrzehnte einen fortlaufenden Kommentar zur Zeit-, wußtseinsgeschichte der Bundesrepublik verfaßt. In dem, was tisch seine *Fortschreibung* nannte, konnten mehrere Gene

501

DIE GROSSEN DEUTSCHEN UNSERER EPOCHE

HERAUSGEGEBEN VON LOTHAR GALL



KOMET

MANFRED DURZAK

Heinrich Böll

I.

Kein deutschsprachiger Autor nach 1945 hat als Schriftsteller eine vergleichbare zeitgenössische Repräsentanz erreicht wie Heinrich Böll. Das gilt mit dem Blick auf den deutschen Sprachbereich, aber vielfach auch für Bölls Wirkung im Ausland. Daß er 1972 als bisher einziger deutscher Nachkriegsautor mit dem Nobelpreis für Literatur ausgezeichnet wurde, unterstreicht diesen Tatbestand mit allem Nachdruck. Dennoch hat es immer wieder Stimmen gegeben, die diese zeitgenössische Repräsentanz nicht von vornherein mit überragender

gleichsetzen wollten. Vielmehr wollten sie im gesellschaftlichen H moralischen Beispiel Bölls, der sich allen vereinnahmenden Tende schen Nachkriegsgesellschaft verweigerte, den Schwerpunkt seiner Die Apostrophierung Bölls als des sprichwörtlich „guten Mensehd

das ebenso auf den Punkt wie die Bemerkung des Schriftstellerkolle er habe nie einen Menschen getroffen, der ihm auf natürliche We berufen zu sein schien wie Böll. Auch den Nobelpreis, der in erster Gruppenbild mit Dame galt, hat man nicht nur als Anerkennung der

täten der Arbeiten Bölls ausgelegt, sondern, wie Hans Werner R als stellvertretende Ehrenbezeugung für die literarische Bedeuu gesehen. Auch wenn der literarische Dauerpolemiker Eckhard H für einen der überschätztesten Autoren der Gegenwart hält und ih Unbedarftheit in streckenweise rüden, ja totschlägerischen Formu ten hat, hier sicherlich nicht meinungsbildend gewirkt hat, war de Bölls der stillschweigende Konsens weiterverbreitet: ein ehrenwert

aber im Kontext der anspruchsvollen experimentellen Moderne in sen literarischen Arbeiten nicht eigentlich ernst zu nehmen; gut eigentlich gut. Bölls großer Erfolg bei den Lesern wurde solche dafür umgemünzt, daß die fehlende literarische Differenzierthe Breitenwirkung befördert habe. Dieses von den Auguren des Lite bald verinnerlichte Vorurteil hat diese bemerkenswerte Verlageru zung seiner zeitgenössischen Geltung betont, in seine zwar einen rührigen, immer wieder aktualisierten Kommentar zu Bundesrepublik nach 1945 zu erblicken, aber keine in ästhetisch setzte künstlerische Gestaltung, die auch losgelöst von der Geschi republik ihre Wirkung behält.

DEUTSCHE DICHTER

DES **20.** JAHRHUNDERTS

HERAUSGEGEBEN VON HARTMUT STEINECKE

Arthur Schnitzler ■ Gerhart Hauptmann ■ Frank Wedekind ■ Stefan George ■
Else Lasker-Schüler ■ Heinrich Mann ■ Hugo von Hoffmannsthal ■ Karl Kraus ■
Thomas Mann ■ Rainer Maria Rilke ■ Hermann Hesse ■ Carl Sternheim ■
Robert Walser ■ Alfred Döblin ■ Robert Musil ■ Franz Kafka ■ Gottfried Benn ■
Hermann Broch ■ Georg Trakl ■ Georg Heym ■ Kurt Tucholsky ■ Nelly Sachs ■
Joseph Roth ■ Hans Henny Jahnn ■ Ernst Jünger ■ Heimito von Doderer ■
Bertolt Brecht ■ Anna Seghers ■ Ödön von Horváth ■ Peter Huchel ■ Elias
Canetti ■ Wolfgang Koeppen ■ Günter Eich ■ Max Frisch ■ Ernst Meister ■
Arno Schmidt ■ Alfred Andersch ■ Peter Weiss ■ Wolfgang Hildesheimer ■
Johannes Bobrowski ■ Heinrich Böll ■ Marlen Haushofer ■ Paul Celan ■
Friedrich Dürrenmatt ■ Ilse Aichinger ■ Ernst Jandl ■ Ingeborg Bachmann ■
Martin Walser ■ Günter Grass ■ Heiner Müller ■ Günter Kunert ■ Christa Wolf ■
Peter Rühmkorf ■ Hans Magnus Enzensberger ■ Thomas Bernhard ■ Uwe
Johnson ■ Sarah Kirsch ■ Rolf Dieter Brinkmann ■ Peter Handke ■ Botho Strauß



ESV

ERICH SCHMIDT VERLAG

Literaturwissen

Wie interpretiert man eine Novelle und eine Kurzgeschichte?

Reclam



Die Suche nach einer deutschen Form der Kurzgeschichte Heinrich Böll: Wanderer kommst du nach Spa ... (1950)

In der Blütezeit der deutschen Kurzgeschichte im ersten Jahrzehnt nach dem Kriege läßt sich beobachten, wie die Autoren sich gegen die bloße Imitation der Amerikaner auflehnen und nach einer eigenen Form der Kurzgeschichte suchen. Dies ging soweit, daß sogar der Begriff »Kurzgeschichte« anders definiert wurde als der englische Begriff »Short story«. Das Suchen nach einer eigenen Form zeigt sich besonders deutlich bei Heinrich Böll, einem der ersten und bedeutendsten deutschen Meister dieser Form. Als er 1947 anfang, kurze Prosa zu veröffentlichen, hielt er sich in den ersten Jahren an das realistische Schema der amerikani-

161

Inhalt

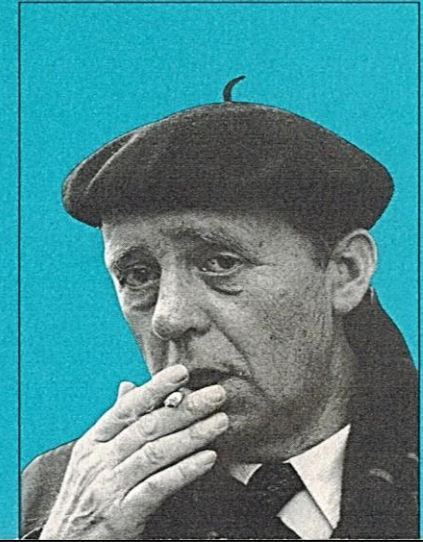
I. Zeittafel	5
II. Autor und Werk	11
III. Interpretationen	53
Der Zug war pünktlich	53
Wanderer, kommst du nach Spa	59
Die Waage der Baleks	64
Nicht nur zur Weihnachtszeit	70
Daniel, der Gerechte	78
Das Brot der frühen Jahre	81
Billard um halbzehn	87
Klopfszeichen	97
Ansichten eines Clowns	102
Gruppenbild mit Dame	113
Die verlorene Ehre der Katharina Blum oder: Wie Gewalt entstehen und wohin sie führen kann	125
Fürsorgliche Belagerung	135
IV. Literaturhinweise	143
V. Abbildungsnachweis	151

850.09
B 49

Literaturwissen

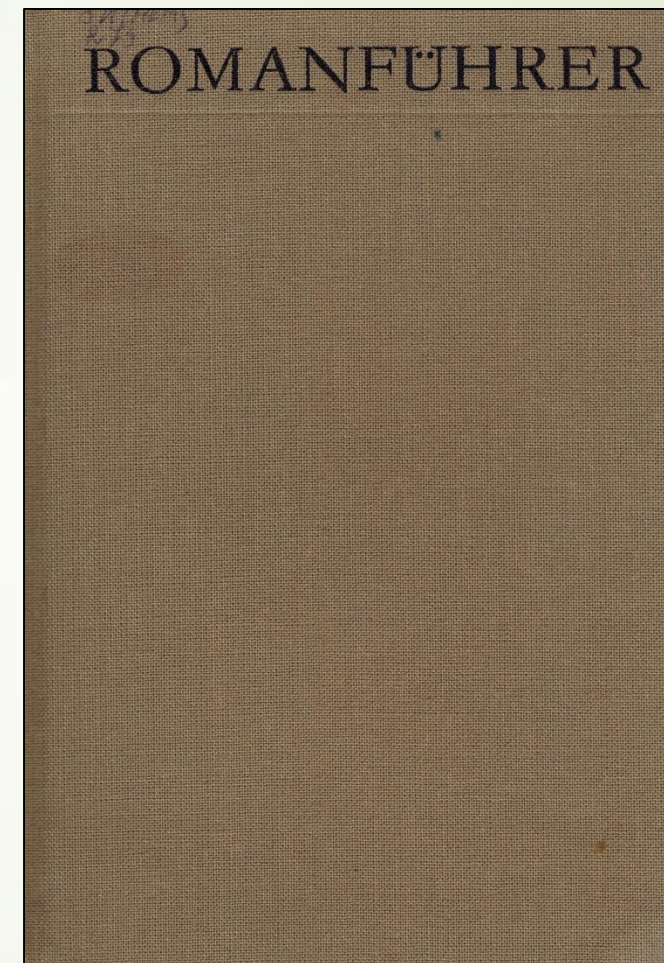
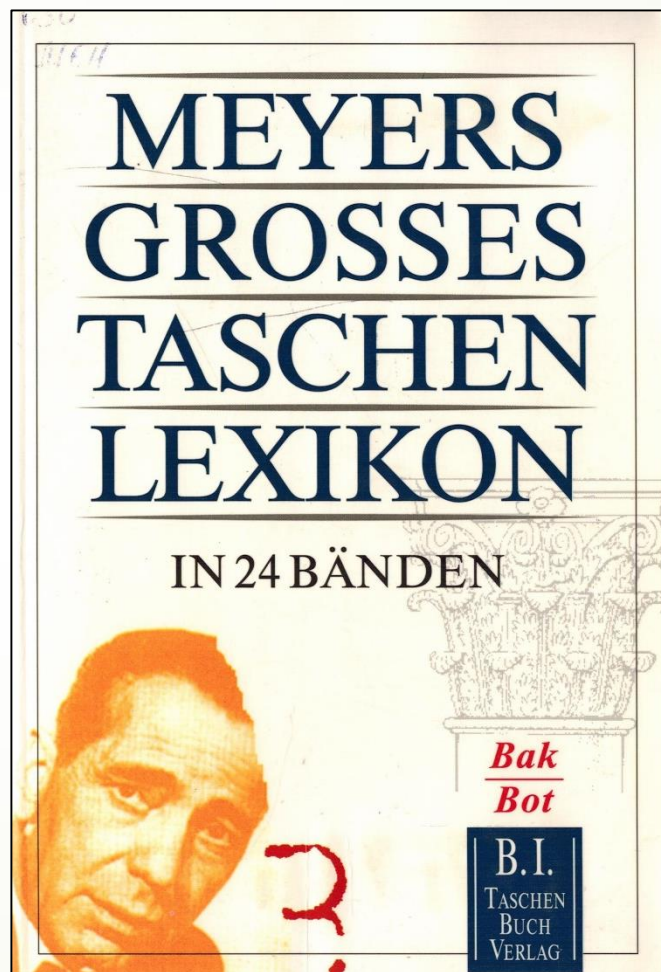
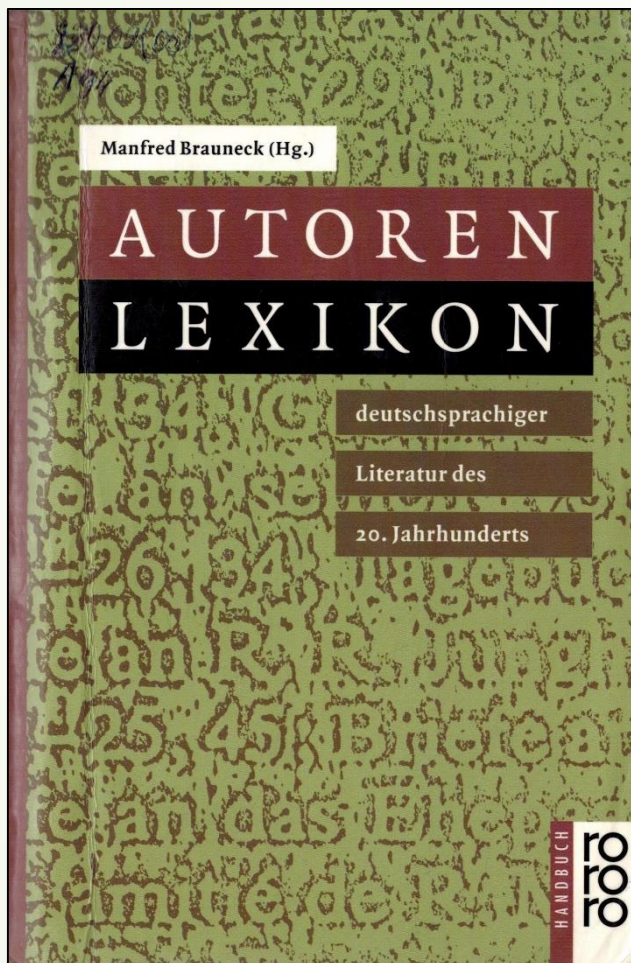
Heinrich Böll

Reclam



„ Eram atât de disperat în nefericire încât nu mai reușeam nici să plâng.”

Heinrich Böll



Harenberg Lexikon der Sprichwörter & Zitate

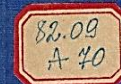
Harenberg



„Cu o libertate exemplară în Germania, Heinrich Böll a subliniat cu multă exactitate starea singuraticului și a neacoperitului, a bucurosului acceptat.”

THEODOR W. ADORNO

Ulshöfer Arbeitsbuch Deutsch
Sekundarbereich II



2 Literatur und Gesellschaft

Schroedel





Heinrich Böll: Leben und Werk

Biografie

Zeitgeschichtlicher Hintergrund

Angaben und Erläuterungen zu wesentlichen Werken

Textanalyse und -interpretation

Entstehung und Quellen

Inhaltsangabe

Aufbau

Personenkonstellation und Charakteristiken

Sachliche und sprachliche Erläuterungen

Stil und Sprache

Interpretationsansätze

Heinrich Böll
während einer Tagung des PE.N.-Zentrums
Bundesrepublik Deutschland 1972

Umschlagbild
zur Taschenbuchausgabe aus dem Film von
Volker Schlöndorff 1975

(R., 1953); *Haus ohne Hüter* (R., 1954); *Das Brot der frühen Jahre* (E., 1956); *So ward Abend und Morgen* (En., 1956); *Unberechenbare Gäste* (En., 1958); *Im Tal der donnenden Hüte* (E., 1957); *Doktor Murks' gesammeltes Schweigen und andere Satiren* (1958); *Der Bahnhof von Zimpren* (En., 1958); *Billard um halb zehn* (R., 1959); *Als der Krieg ausbrach. Als der Krieg zu Ende war* (En., 1962); *Ansichten eines Clowns* (R., 1963); *Entfernung von der Truppe* (E., 1964); *Ende einer Dienstfahrt* (E., 1966); *Gruppenbild mit Dame* (R., 1971); *Die verlorene Ehre der Katharina Blum* oder: *Wie Gewalt entsteht und wohin sie führen kann* (E., 1974); *Fürsorgliche Belagerung* (R., 1979); *Du führst zu oft nach Heidelberg* (En., 1979); *Was soll aus dem Jungen bloß werden?* (Autobiographische Prosa, 1981); *Frauen vor Flußlandschaft* (R., 1985). Bühnenwerke: *Ein Stück Erde* (1962); *Aussatz* (1969). Zahlreiche Hörspiele. – *Gedichte* (1981). – Essays, Rezensionen, Reden und Aufsätze. Übersetzungen.

Kriegs- und Nachkriegszeit sowie das Leben in der Bundesrepublik Deutschland, das der »preceptor Germania« und »rheinische Schelme« (Marcel Reich-Ranicki) aus dem Blickwinkel seiner Heimat verfolgte, sind die bestimmenden Erfahrungen Bölls, die er gewissenhaft und genau in seinem Werk zu verarbeiten suchte. Ernst und Glaubwürdigkeit der Darstellung sicherten ihm eine Wirkung weit über die Grenzen des deutschen Sprachraums hinaus. Böll wurde zuerst durch seine Kurzgeschichten aus den Kriegsjahren bekannt, die er seit 1947 in literarischen Zeitschriften veröffentlichte und die in Form und Stil von der amerikanischen Short story, besonders von Hemingway, inhaltlich von Borchert beeinflusst erschienen (*Der Zug war pünktlich; Wanderer, kommst du nach Spa ...; Die schwarzen Schafe*). Dann erschien der Roman *Wo warst du, Adam?*, dessen Titel, der eine Frage der Bibel aufnimmt, aus Theodor Haacksers *Tag- und Nächtlüchern* stammt. Er schildert die Sinnlosigkeit des Krieges und die problematische Existenz des Soldaten. Es folgten die Nachkriegsromane *Und sagte kein einziges Wort*, mit wechselnden Monologen von Mann und Frau, die an den Kriegsfolgen leiden, die beide Menschen und ihre Ehe zu zerstören drohen, sowie *Haus ohne Hüter* über das Schicksal von Kriegerwitwen und -waisen. Sie zeigen die Welt der Leidenden und der Opfer, bei denen das Recht ist, bereits deutlich getrennt von dem Lebens- und Wirkungskreis der Erfolgreichen und der Mächtigen, der Skrupellosen und Scheinfrommen. Die »Restauration« der fünfziger und sechziger Jahre wurde nunmehr zum zentralen Thema Bölls. Dabei gelangten ihm Meisterwerke der Satire wie *Nicht zu*



DIE ZEIT

Literatur Lexikon

AUTOREN UND BEGRIFFE IN SECHS BÄNDEN

Abe Kōbō – Dos Passos

1



J.B.METZLER

Deutsch lesen – Kultur erleben

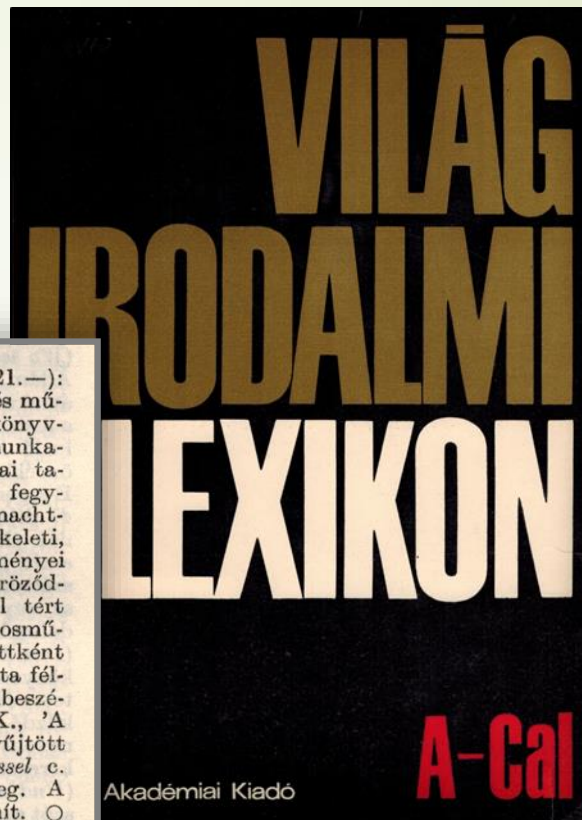
www.goethe.de

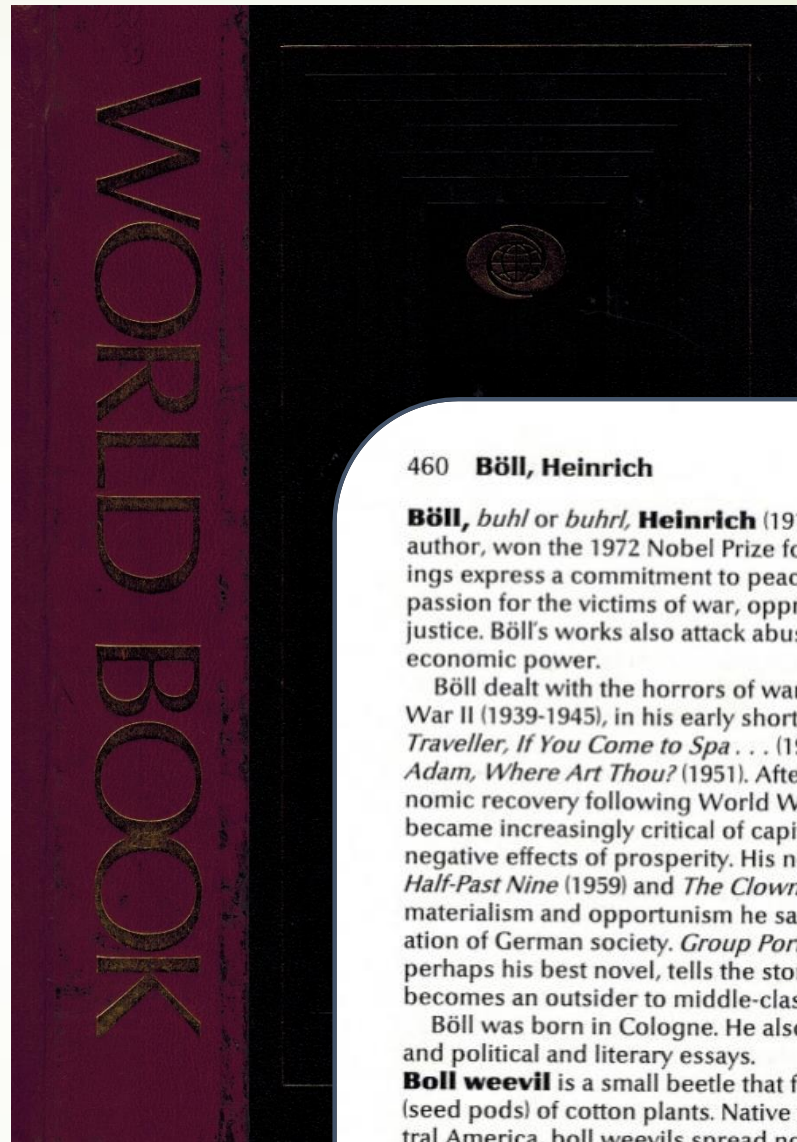
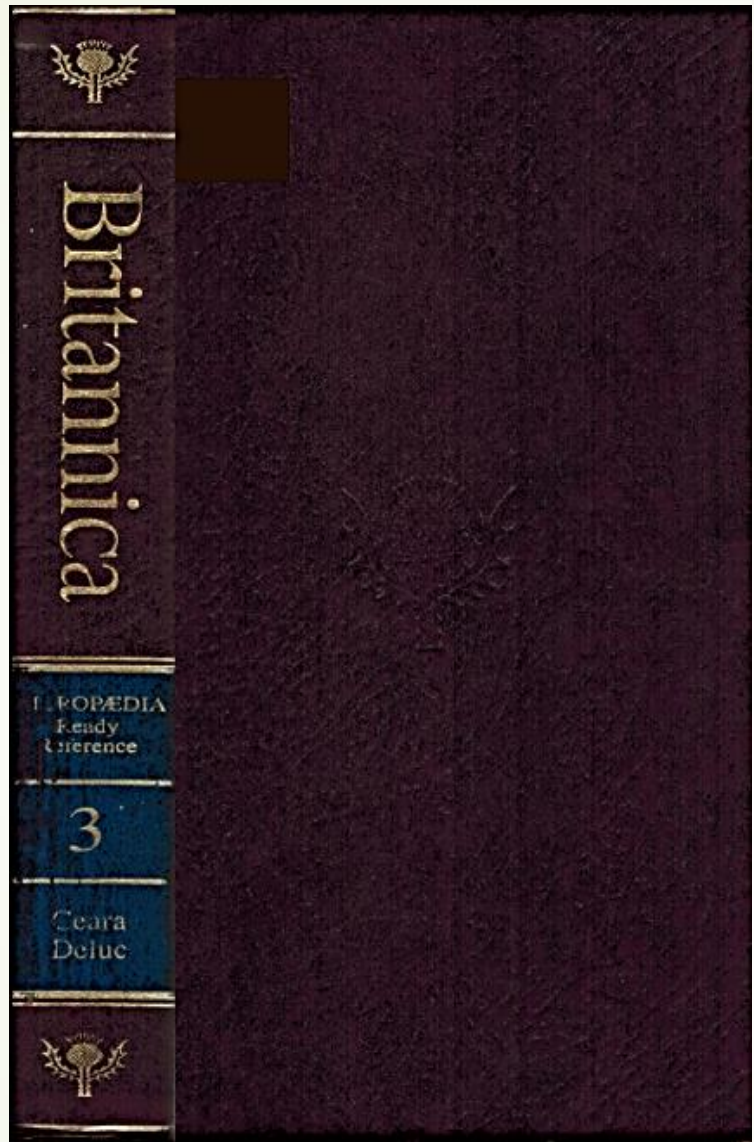
Böll, Heinrich

Geb. 21. 12. 1917 in Köln;
gest. 16. 7. 1985 in Langenbroich

Auf dem Schriftstellerkongress 1974 in Jerusalem hat B., damals Präsident des internationalen PEN, das 20. Jahrhundert ein »Jahrhundert der Vertriebenen und der Gefangenen« genannt. Vertriebenheit ist für B. die Grunderfahrung unserer Zeit, ihr vor allem sei die Universalität von Leiden und Elend zu verdanken. Der Gegensatz von Heimat und Vertriebenheit ist B.s großes Thema, das er von Werk zu Werk fortschreibt – das Fehlen regionaler, sozialer und sprachlicher Identität

Böll, Heinrich (Köln, 1917. dec. 21.—): német (NSZK) író. Apja szobrász és műasztalos, ő maga érettségi után könyvkereskedő volt. 1938-tól a munkaszolgálat mellett klasszika-filológiai tanulmányokat folytatott; 1939-ben fegyveres szolgálatra hívták be a Wehrmacht-hoz. A háborúban megjárta mind a keleti, mind a nyugati frontot; mo.-i élményei *Adám, hol voltál?* c. regényében tükröződnek. 1945-ben amerikai fogságból tért haza Kölnbe. Előbb bátyja asztalosműhelyében, majd hatósági alkalmazottként dolgozott; munkája mellett folytatta félbeszakadt tanulmányait is. Első elbeszélése, a *Die Botschaft* (Raymann K., 'A küldetés': Doktor Murke összegyűjtött hallgatásai, anto., 1965) a *Karusell* c. folyóiratban, 1947-ben jelent meg. A *Gruppe 47* vezető írói közé számít. ○ „Mindig írni akartam, már korán megpróbáltam, de csak később találtam meg a szavakat” — írja *Über mich selbst* (1958: Vajda G., Magamról, Doktor Murke. . ., anto., 1965) c. rövid életrajzi vallomásaiban. Ez a „később” a sorsokat kettétörő háború és a háború utáni első ínségévek káosza élete döntő élménye: ebből fakadnak témái is, szavai is. „Háború volt, hat éven át, hazajöttünk ebből a háborúból, romokat találtunk és írtunk róluk” — mondja egy másik személyes jellegű írásában (*Bekanntnis zur Trümmerliteratur*, 1952: Doromby K., Hitvallás a romirodalom mellett, Nagyv., 1961, 11.) mintegy magát és nemzedékét jellemezve: „... az emberek, akikről írtunk, romokban éltek, a háborúból jöttek, férfiak és nők egyaránt sérülten, a gyermekek is. . . és mi tollforgatók olyan





460 **Böll, Heinrich**

Böll, *buhl* or *buhrl*, **Heinrich** (1917-1985), a German author, won the 1972 Nobel Prize for literature. His writings express a commitment to peace and plead for compassion for the victims of war, oppression, and social injustice. Böll's works also attack abuses of political and economic power.

Böll dealt with the horrors of war, especially World War II (1939-1945), in his early short-story collection *Traveller, If You Come to Spa . . .* (1950) and his novel *Adam, Where Art Thou?* (1951). After Germany's economic recovery following World War II, Böll's fiction became increasingly critical of capitalist society and the negative effects of prosperity. His novels *Billiards at Half-Past Nine* (1959) and *The Clown* (1963) expose the materialism and opportunism he saw in the older generation of German society. *Group Portrait with Lady* (1971), perhaps his best novel, tells the story of a woman who becomes an outsider to middle-class society.

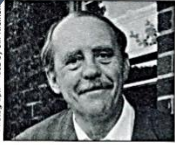
Böll was born in Cologne. He also wrote radio plays and political and literary essays. Werner Hoffmeister

Boll weevil is a small beetle that feeds inside the *bolts* (seed pods) of cotton plants. Native to Mexico and Central America, boll weevils spread north into Texas about 1890. Since then, they have spread into most cotton-growing areas of the United States. Boll weevils cause serious damage to United States cotton crops each year.

Brownish to black in color, the boll weevil is about $\frac{1}{4}$ inch (6 millimeters) long. It is one of a group called

Appreciating Literature

LITERATURE



Born in Germany in 1917, Nobel Prize-winning novelist Heinrich Böll began his writing career after the end of World War II. Many of his novels and short stories treat seriously the problems of postwar German society. However, occasionally, as in "The Laughter," his work presents a somewhat lighter view of modern life.

Heinrich Böll

The Laughter

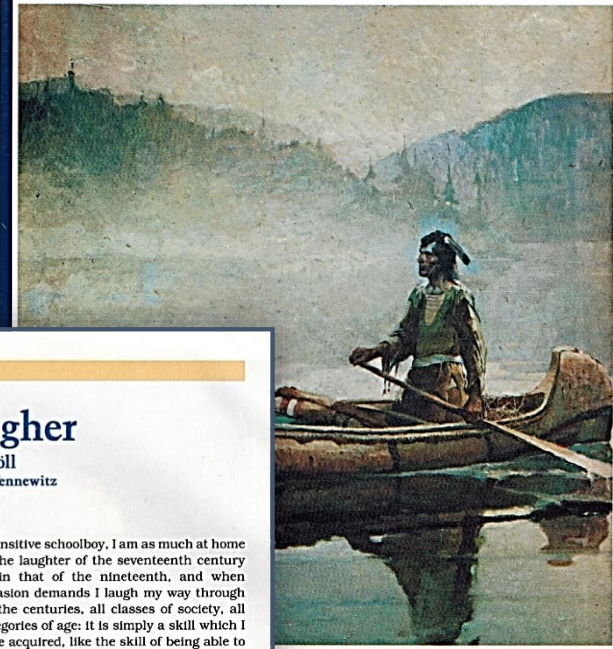
When someone asks me what business I am in, I am seized with embarrassment: I blush and stammer, I who am otherwise known as a man of poise. I envy people who can say: I am a bricklayer. I envy barbers, bookkeepers and writers the simplicity of their avowal, for all these professions speak for themselves and need no lengthy explanation, which I am constrained to reply to such questions: I am a laughter. An admission of this kind demands another, since I have to answer the second question: "Is that how you make your living?" truthfully with "Yes." I actually do make a living at my laughing, and a good one too, for my laughing is—commercially speaking—much in demand. I am a good laughter, experienced, no one else laughs as well as I do, no one else has such command of the fine points of my art. For a long time, in order to avoid tiresome explanations, I called myself an actor, but my talents in the field of mime and elocution are so meager that I felt this designation to be too far from the truth: I love the truth, and the truth is: I am a laughter. I am neither a clown nor a comedian. I do not make people gay, I portray gaiety: I laugh like a Roman emperor, or like a sensitive schoolboy, I am as much at home

in the laughter of the seventeenth century as in that of the nineteenth, and when occasion demands I laugh my way through all the centuries, all classes of society, all categories of age: it is simply a skill which I have acquired, like the skill of being able to repair shoes. In my breast I harbor the laughter of America, the laughter of Africa, white, red, yellow laughter—and for the right fee I let it peat out in accordance with the director's requirements.

I have become indispensable; I laugh on records, I laugh on tape, and television directors treat me with respect. I laugh mournfully, moderately, hysterically; I laugh like a streetcar conductor or like a helper in the grocery business; laughter in the morning, laughter in the evening, nocturnal laughter and the laughter of twilight. In short: wherever and however laughter is required—I do it.

It need hardly be pointed out that a profession of this kind is tiring, especially as I have also—this is my specialty—mastered the art of infectious laughter; this has also made me indispensable to third- and fourth-rate comedians, who are scared—and with good reason—that their audiences will miss their punch lines, so I spend

PRENTICE HALL LITERATURE



TINUM

The Laughter

Heinrich Böll
translated by Leila Vennewitz

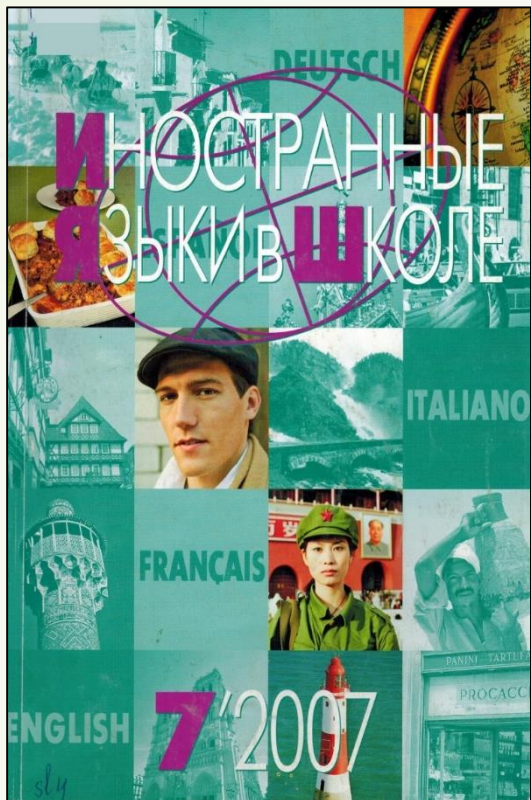
When someone asks me what business I am in, I am seized with embarrassment: I blush and stammer, I who am otherwise known as a man of poise. I envy people who can say: I am a bricklayer. I envy barbers, bookkeepers and writers the simplicity of their avowal, for all these professions speak for themselves and need no lengthy explanation, while I am constrained to reply to such questions: I am a laughter. An admission of this kind demands another, since I have to answer the second question: "Is that how you make your living?" truthfully with "Yes." I actually do make a living at my laughing, and a good one too, for my laughing is—commercially speaking—much in demand. I am a good laughter, experienced, no one else laughs as well as I do, no one else has such command of the fine points of my art. For a long time, in order to avoid tiresome explanations, I called myself an actor, but my talents in the field of mime¹ and elocution² are so meager that I felt this designation to be too far from the truth: I love the truth, and the truth is: I am a laughter. I am neither a clown nor a comedian. I do not make people gay, I portray gaiety: I laugh like a Roman emperor, or like

1. **mime** (mim) n.: Pantomime.
2. **elocution** (el' a kyu' shan) n.: The art of clear and effective public speaking.

a sensitive schoolboy, I am as much at home in the laughter of the seventeenth century as in that of the nineteenth, and when occasion demands I laugh my way through all the centuries, all classes of society, all categories of age: it is simply a skill which I have acquired, like the skill of being able to repair shoes. In my breast I harbor the laughter of America, the laughter of Africa, white, red, yellow laughter—and for the right fee I let it peat out in accordance with the director's requirements.

I have become indispensable; I laugh on records, I laugh on tape, and television directors treat me with respect. I laugh mournfully, moderately, hysterically; I laugh like a streetcar conductor or like a helper in the grocery business; laughter in the morning, laughter in the evening, nocturnal laughter and the laughter of twilight. In short: wherever and however laughter is required—I do it.

It need hardly be pointed out that a profession of this kind is tiring, especially as I have also—this is my specialty—mastered the art of infectious laughter; this has also made me indispensable to third- and fourth-rate comedians, who are scared—and with good reason—that their audiences will miss their punch lines, so I spend most evenings in night clubs as a kind of discreet claque, my job being to laugh infectiously during the weaker parts of the pro-



HEINRICH BÖLL
(1917–1985)
(Zum 90. Geburtstag)

Предлагаемый материал можно использовать в старших классах при изучении темы «Великие люди Германии».

Heinrich Böll ist einer der bedeutendsten Schriftsteller der westdeutschen Literatur. Mit seinem Schaffen überspringt er jede Generations- und Gruppenzuordnung. Nach dem 2. Weltkrieg setzte er sich für einen ehrlichen literarischen Neubeginn ein. Die Romane, die er geschrieben hat, erweisen ihn als einen epischen Chronisten der Zeitgeschichte. Heinrich Böll wurde mit zahlreichen Auszeichnungen geehrt, diese öffentlichen Ehrungen hoben ihn über alle deutschen Autoren der Nachkriegszeit deutlich hinaus.

Im Jahre 1972 wurde Böll der Nobelpreis für Literatur verliehen. 1983 wurde er zum Professor ernannt und nach langem parteipolitisch motiviertem Streit Ehrenbürger seiner Heimatstadt Köln. Er war „commandeur“ des französischen „Ordre des Arts et des Lettres“, Mitglied der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung sowie des PEN-Zentrums der BRD, dessen Präsident er 1970–1972 war. In den Jahren 1971 – 1974 war Böll Präsident des internationalen PEN. 1987 wurde von seiner Familie eine nach ihm benannte Stiftung gegründet.

Die Biographie von Böll liefert schon die grundlegenden Motive seines Werkes: Er wa

Deutsch № 11
МЕТОДИЧЕСКАЯ ГАЗЕТА ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА
1-15. Juni 2011. № 11 (640)

Glück ist ein Parfüm, das du nicht auf andere sprühen kannst, ohne selbst ein paar Tropfen abzubekommen.
Ralph Waldo Emerson

Первое сентября

Ulrich Greiner
Der Schriftsteller des Mitleids
Wir sollten ihn wieder lesen: Heinrich Böll.
Der Abschluss der 27-bändigen Kölner Ausgabe ist ein guter Anlass.

Nicht selten jedoch gleichen Gesamtausgaben in Leinen und Schuber prächtigen Särgen, in denen berühmte Autoren ihre verdiente Ruhe finden. Ist der Abschluss der Kölner Ausgabe ein Begräbnis erster Klasse? Aus Anlass von Bölls 25. Todestag hat Marcel Reich-Ranicki in einem Interview gesagt, Böll sei weitgehend vergessen. Damals, auf dem Höhepunkt seines Ansehens, habe er eine Nase für jene Themen gehabt, die den Deutschen auf den Fingern gebrannt hätten. Heute aber seien andere Themen aktuell. Abgesehen von ein paar schönen Kurzgeschichten habe uns Böll nicht mehr viel zu sagen.

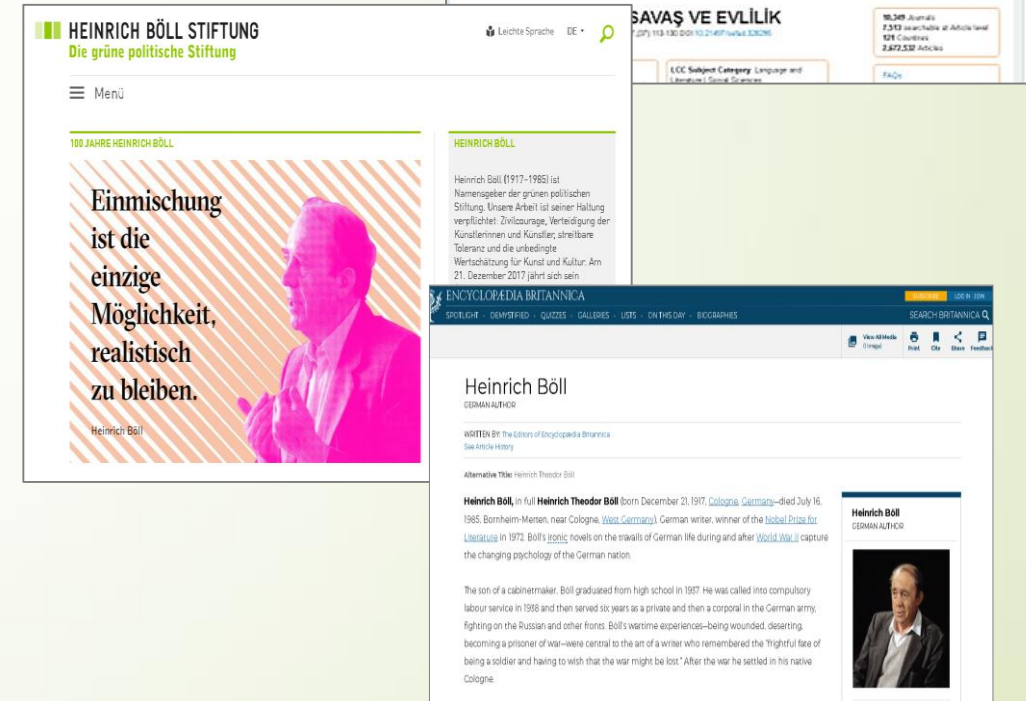
Wer jedoch sein Werk unvoreingenommen liest, der muss Reich-Ranicki widersprechen, und er wird das herrschende Verdikt, Böll habe es zwar gut gemeint, sei aber formal und sprachlich minderbemittelt gewesen, absurd finden. Man muss sich vor Augen führen, was in den vergangenen Jahrzehnten an deutscher Literatur gelobt und ausgezeichnet worden ist, um festzustellen, dass dort ein rechtschaffener gradliniger Erzähler vorherrschend ist, ein wackerer, erfahrungsarmer Naturalismus. Verglichen damit ist Böll ein Riese an formalem und sprachlichem Können.

Nehmen wir zum Beispiel die *Ansichten eines Clowns* (1963), jenen Roman, der ja bei nicht wenigen unter Kitschverdacht steht. Böll hat hier die Form der Icherzählung gewählt, aber er hat die ambivalenten Möglichkeiten dieser Konvention meisterhaft ausgeschöpft. Denn Hans Schnier ist nicht Böll. Natürlich denkt man an Bölls satirische Begabung, wenn Schnier von seiner Mutter, der MillionärsGattin, erzählt, dass sie einst glühende Nationalsozialistin und Antisemitin war. Und nach dem Krieg war sie «Präsidentin des Zentralkomitees zur Versöhnung russischer Gegensätze». Solche Koinzidenzen hat Böll ja immer aufgespießt, aber das sollte uns nicht dazu verleiten, den Clown mit ihm zu verwechseln. Denn Hans Schnier ist vor allem von Selbstmitleid und Solipsismus geprägt, und Böll treibt diesen Erzähler an den Rand des Erträglichem, um ebendies deutlich zu machen: das Selbstbezogen-Genießersische in seinem Leiden. Wenn ein Prälat zu Hans Schnier sagt: «Das Schreckliche an Ihnen ist, dass Sie ein unschuldiger, fast möchte ich sagen, reiner Mensch sind», dann entlarvt das den Prälaten, aber es trifft auch zu. Denn Schniers Einfalt ist ja nicht nur rein, sondern auch dumm. Wer derart selbstverliebt mit seiner geliebten Marie umgeht, hat diese Liebe nicht verdient.

In seinem kühnsten Roman *Bildard um Halbzehn* (1959) umfasst die erzählte Zeit drei Generationen und ein halbes Jahrhundert, die Erzählzeit einen einzigen Tag, den 6. September 1958. Um diesen Spannungsbogen errichten zu können, versichert sich Böll aller Erzähltechniken, der Technik des allwissenden Erzählers wie des auf seine Wahrnehmung begrenzten Icherzählers; des Dialogs ebenso wie des inneren Monologs. Mei

BIBLIOGRAFIE

- Cele mai cunoscute 50 romane ale secolului XX. Ed. Aquila 93 , 2002. 280 p. ISBN 973-8250-42-0.
- ISBĂȘESCU, Mihai. Prefață : [la romanul „Partida de biliard de la ora 9 ½”]. In: *Partida de biliard de la ora 9 ½*. București : Ed. pentru lit. universală, 1966, pp. 5-21.
- Colecția Goethe Institut -București 
- Fondul de carte Wilhelmi 
- PRIMO ExLibris - Catalogul Partajat a 7 biblioteci universitare din RM, platforma ALEPH <http://primo.libuniv.md/>
- [https://ro.wikipedia.org/wiki/Heinrich B%C3%B6ll](https://ro.wikipedia.org/wiki/Heinrich_B%C3%B6ll)
- <https://www.boell.de/de/stiftung/heinrich-boell>
- <https://www.britannica.com/biography/Heinrich-Boll>



Realizat:

Lilia ABABII,
bibliotecar, Documente în limbi străine

Coordonator:

Valentina TOPALO
șef Centru Manifestări Info-Bibliotecare

Redactor:

Lina Mihaluța, director-adjunct BȘ USARB

Design/Redactor

Silvia CIOBANU, șef Centrul Marketing, Activitate editorială

2017